

Ivo Hadzhiyski – Poesie epigrammatiche

Descrizione

Ivo Hadzhiyski type unknown Ivo Hadzhiyski **Ivo Hadzhiyski** nasce nel 1967 a Dupnitsa (Bulgaria) e vive a Sofia. Si è laureato in filosofia alla Sofia St. Kliment Ohridski University. Oltre a essere editor di poesia nonché consulente antiquario per antiche edizioni, si occupa di scrittura creativa, editing e correzione bozze e traduzioni verso il Bulgaro. Dal 2014 è il responsabile della Collana Bianca delle Edizioni Scalino di Sofia.

Ivo Hadzhiyski

Poesia epigrammatiche

(inediti)

Traduzione dal bulgaro di Evelina Miteva

???????

?????????? ???? ? ????, ????? ??????
???? ?????????? ?????????? ?? ????????
?????????? ? ????? ??? ??????????
????? ?????, ????????????? ? ?????? –
?, ?? ?? ? ??????????????
????? ? ? ?????????????? ?????????,
?? ?????? ??????????? ?? ?? ?????? ??????????????,
?????? ?? ????? ????? ?????????????? ??????????:
????? ?????? ?? ?????????? ? ????????? ??
? ?? ?????????, ??
?????????? ?? ?????????????? ? ??????????????
? ????????? ? ?????? ?? ???????
????????? ?? ??????, ?????? ?? ??????
?????? ?? ?????????? ?? 20. ?3 –
? ?????, ?????????? ??? ??
????? ?????? ?? ???????
????? ?????????????? ?????? ?? ?????
????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?? ?????????? ???????
????????? ????? ?????????? ?????????? ?? ?????
????????????? ? ????????? ??????
?? ?????????????? ?? ??????????????,
?, ??????, ?? ??????? ?? ??????
????? ?????????????? ???????
??? ?????????????? ? ????????? ?????? ?? ??????????????
?????? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????,
? ??????????, ?????????? ?????? ?????? ???
?????, ?????? ??????????

??? ?????????? ?????? – ??????, ??????? ?????? ?????? ?? 1967 ?. ? ???????, ?????? ? ?????????????? ??
????????????? ??????? ??????. ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?????????? ??? ???
????????: 20. ??4

Ritaglio

Finendo già con ciò che dicevo
davanti alla grande fruttiera
rivolta verso Leibniz
come un bicchiere, trasformato in gabbia –
comunque non era una contrapposizione
non c'era forse un limite assegnato,
ma l'intera procedura mi sembrava incompiuta,
un fatto in sé che era già una singolare manovra:
questa immagine si annidò nel pensiero
e mi ricordò che
la teoria dell'armonia nell'arte
l'avevo trovata in un passo di Keplero

citato da Geller* quando non sapeva
cosa rispondere al 20. ?3 –
e questo, anche se di vecchia data,
fa sì che a uno vengano i brividi
tra le incerte vertigini
che prova ciascuno a salire sulla ruota panoramica
che gira nell'intero oscuro di un cielo
spalmato in macchie colorate
dalla velocità della luce
e, sorridente, lo spacca di grida
d'avanti alle palazzine dell'epoca della Secessione
sotto le coreopsidae nelle fioriere di pietra sui marciapiedi
che finiscono con le luci accesi sopra le teste
e, forse, finisce molto prima di me
così, come sono iniziato.

* Geller gioca contro Fischer nell'autunno 1967 a Skopje. Nella posizione citata i bianchi perdono. Due ore dopo la fine della partita Fischer si rende conto quale avrebbe dovuto essere l'étude vincente: 20. Df4.

? ?????????????????? ??????

????? ? ????? ??????? ?????? ? ?????????? ??????????
????? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????????
????? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?????? ??
??????? ?????????? ?????? ?????, ?????? ?? ??????
??????? ?? ?????? ????? ?? – ?????????????? ??? ?????????????
?????????, ?????????????????? ? ?????? ??, ??-?????? ?? ?????? ??.
????? ?? ??????? ? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ????????????? „?????“
????????????? ? ?????? ?????? ??????????
? ?????? ??????? ?? ?????? ?????? ??????????????, ?????????? ?
?????????????
? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????
????????????? ??????! ?????? ?????? ?????? ? ?????????? ??-?????????? ?? ???
?? ??????????, ?? ??? ? ??????????????????
? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????????!
?????? ?? ? ?????????? ??? „????????? ?????? ?? ??????????????????“ ?? 1556 ?.
?????? ?????????????, ?? ??? ?????????? ? ????????????? ??????
? ?????????? ? ?????????????
? ??? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????
? ?????????????? ??????????
?????? ?? ?????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??????.

Nell'epoca degli imperatori

Traiano è una colonna enorme con tantissimi bassorilievi
presa dalla terra e avvolta a spirale

??????????????:

?? ?????, ??? ?? ?? ?????, ?? ?????????, ????????? ???????
?? ????????? ? ????????? ????? ?????????, ??? ?? ?? ????????? ??????????
??? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ???????

?????????????, ??, 183

????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ? ??????
??? ?????? ????????? – ?? ??????? ??????????? ?????????.

XXXIV

Abbiamo comunque bisogno di certi esercizi spirituali e fisici in un momento e di altri esercizi in altro momento.

Ignazio di Loyola in una lettera a Francesco Borgia
Roma, 20 settembre 1548

“Un commento presuppone sempre conscienciosità”, scriveva Galina Gonciarova in uno studio inedito su “Erotismo e Rinascimento”.

Senza affrettarsi con tante domande, senza ripetere lo status quo secondo il quale un discorso nasce dal pensiero, ma anche il pensiero nasce dal discorso e l'immagine è di un soffio un'impronta migliore dell'oggetto (migliore non solo perché è distinta dalle visioni notturne di

San Bonaventura, ad es.

e dal mondo magico del Romantici, nel quale uno trova consolazione e diletto come menzionato già in Orazio)

e allora torno alla vecchia successione di Fibonacci – la posizione di un numero qualsiasi si definisce tramite la valenza dei due numeri precedenti con indice minore.

La storia non è quello che c'è oltre il bianco e nero o un qualcosa di colorato, ma che sono indistinguibili il nero dal bianco dal colorato, poiché, diciamo, in un'espressione del tipo “Il vetro è elastico” si potrebbe pensare un “Il vetro è elastico e non fragile” ma anche “Il vetro, e non il verbo, è elastico”.

Questo certo non è un'argomento, cioè non è un uso inderogabile ma piuttosto metafora, locuzione privata, che può servire, comunque conscienciosamente:

scappare, se mi aspettano, dimenticare per fare bidone
guadare in sensazioni che mi tolgono il fiato, se ascolterò l'Archipoeta di Colonia,
o arraffare dal potere della terra Anteo senza muovere un dito

Metamorfosi IX, 183

Un mito muore o diventa un poema
o diventa storia – proprio dalla nostra storia.

Ivo Hadzhiyski nasce nel 1967 a Dupnitsa (Bulgaria) e vive a Sofia. Si è laureato in filosofia alla Sofia St. Kliment Ohridski University. Oltre a essere editor di poesia nonché consulente antiquario per

antiche edizioni, si occupa di scrittura creativa, editing e correzione bozze e traduzioni verso il Bulgaro. Dal 2014 è il responsabile della Collana Bianca delle Edizioni Scalino di Sofia.

Fotografia dell'autore di Emilia Mirazchiyska

Evelina Miteva è nata nel 1981 a Vilnius (Lituania), vive a Colonia (Germania) e lavora presso l'Università di Colonia. Ha conseguito il dottorato di ricerca in filosofia e storia della filosofia presso l'Università di Bari e di Colonia. Ha pubblicato traduzioni in bulgaro dal latino, inglese, tedesco e italiano. E' tra i curatori del giornale open access [Philosophia](#)

Data di creazione

Agosto 23, 2016

Autore

root_c5hq7joi